

Luật của Đoàn Oanh Vũ

Preteen Unit's Rules



Mục Đích của Bài Học

Sau khi học bài này, chúng ta sẽ thuộc, hiểu, và thực hành 3 điều Luật của Đoàn Oanh Vũ trong đời sống hằng ngày.

Lesson Objectives

After studying this lesson, one should memorize, understand, and apply the 3 Oanh Vu Rules to one's daily life.

Giới Thiệu

Giới luật là nền tảng căn bản để có được cuộc sống lành mạnh và an vui. Vì thế các em Oanh Vũ cần phải thuộc và cố gắng thực hành 3 Điều Luật của Đoàn.

Introduction

Rules help set the basic foundation for a healthy and happy life. As an Oanh Vu, it is important to memorize and apply these 3 Rules.

Ba Điều Luật

3 Oanh Vũ Rules

Em tưởng nhớ Phật: Phật rất thương yêu em và tất chúng sanh. Tưởng nhớ Phật em sẽ được gần Phật để học và thực hành theo những đức tánh tốt của Đức Phật.		I revere the Buddha: Buddha loves us and all living beings. By respecting and admiring Buddha, we will feel that he is always with us. We can learn from him and follow his examples.
Em kính mến Cha Mẹ và thuận thảo với anh chị em: Cha Mẹ hết lòng nuôi nấng cho em khôn lớn, lo cho em học hành nên người; do đó em phải thương kính Cha Mẹ. Em còn phải hòa thuận, nhường nhịn và giúp đỡ Anh Chị Em. Điều này sẽ làm cho Cha Mẹ vui.		I love and respect my parents, and live in harmony with my brothers and sisters: Our parents raise us to be a good person, teaching us right from wrong. We should love and respect our parents. We should also love, get along, and share with our brothers and sisters. We should listen to our older brothers and sisters, and be kind and more giving to our younger siblings. Doing this will make our parents happy.

Em thương người và vật:

Vì mọi người, mọi vật đều biết đau đớn, đói khát, khổ cực. Vì em có lòng Từ Bi như Đức Phật, nên em phải thương yêu, giúp đỡ mọi người và mọi vật. Em biết thương yêu người và vật, mới xứng đáng là con ngoan của Phật.

**I love people and all beings:**

All people and animals have feelings; they suffer when they are in pain, hungry, thirsty, etc. Because we practice the Buddha's teachings of being compassionate, we should love and help all people and animals. By loving all living beings, we become Buddha's good disciple.

Tóm Lược

Ba Điều Luật của Oanh Vũ nhắc nhở chúng ta phải luôn luôn:

- Nghĩ tới Đức Phật
- Kính mến Cha Mẹ và sống hòa thuận với anh chị em
- Thương mọi người và mọi vật.

Summary

The 3 Oanh Vu Rules remind us to:

- Always think of the Buddha and follow his teachings
- Be respectful to our parents and live in harmony with our brothers and sisters
- Love all people and animals.





Luật của Đoàn Oanh Vũ Preteen Unit's Rules

Áp dụng bài học vào cuộc sống (Applying the lesson to our daily lives):

Em học và làm theo Lời Phật dạy:

1. Em chăm chỉ niệm Phật trước khi ăn, trước khi ngủ và sau khi thức dậy.
2. Em siêng năng giúp đỡ Cha Mẹ trong công việc nhà.
3. Em hòa thuận với anh chị em; không cãi nhau hoặc đánh nhau.
4. Em không câu cá, không bắt bướm, không giết kiến và những loại côn trùng, cũng như không đánh đập loài vật.
5. Em thương mến và giúp đỡ những người nghèo, người già yếu, hay những ai cần sự giúp đỡ.

I learn and follow the Buddha teaching:

1. We diligently pray to Buddha before each meal, before going to bed, and after waking up.
2. We diligently help our parents with household chores.
3. We get along with our brothers and sister. We try not to fight or argue.
4. We do not harm any animals. We do not catch butterflies, go fishing, or kill ants and insects.
5. We are kind to people. We help the poor, the elder, the weak, or anyone who needs our help.



Bài Tập 1 / Assignment 1:

Luật của Đoàn Oanh Vũ Preteen Unit's Rules



A. Chọn Điều Luật thích hợp nhất cho từng câu (*Circle the Rule that matches the best*):

Ví dụ: Em niệm Phật trước khi ăn (I pray to Buddha before eating my meal.): 1 2 3

- | | | | | |
|---|--|---|---|---|
| 1. Em thưa gởi Ba Mẹ trước khi đi học. | I respectfully greet my parents before leaving for school. | 1 | 2 | 3 |
| 2. Em giúp bạn làm bài. | I help my friends with their homework. | 1 | 2 | 3 |
| 3. Đầu năm, em dâng hoa cúng Phật. | At the beginning of the year, I respectfully offer flowers to the Buddha. | 1 | 2 | 3 |
| 4. Em giúp mẹ rửa chén. | I help my mom wash dishes. | 1 | 2 | 3 |
| 5. Lúc chị bảo em đi dọn dẹp đồ vật, thì em vâng lời anh chị đi dọn dẹp liền. | When my sister asks me to clean up my stuff, I listen and do it immediately. | 1 | 2 | 3 |
| 6. Em không đánh đập con chó. | I don't hit and hurt the dog. | 1 | 2 | 3 |
| 7. Em không đi bắt bướm. | I don't go catching butterflies. | 1 | 2 | 3 |
| 8. Em giúp Ba quét nhà. | I help my father sweep the house. | 1 | 2 | 3 |
| 9. Em nhường bánh kẹo cho các em nhỏ. | I share my candies and treats with the little kids. | 1 | 2 | 3 |
| 10. Em săn sóc cho mẹ lúc mẹ em đang bị bệnh. | I take care of my mother when she is sick. | 1 | 2 | 3 |

B. Viết 3 việc em sẽ tập làm để thực hành cho đúng 3 Điều Luật của Ngành Oanh Vũ.

Write down 3 things you can do to practice each of the 3 Oanh Vu Rules.

- | | |
|--|-------|
| 1. Em Tưởng Nhớ Phật (I Revere the Buddha): | |
| a. | _____ |
| b. | _____ |
| c. | _____ |
| 2. Em Kính Mến Cha Mẹ và Thuận Thảo Với Anh Chị Em | |
| I Love and Respect My Parents, and Live in Harmony with My Brothers and Sisters: | |
| a. | _____ |
| b. | _____ |
| c. | _____ |
| 3. Em Thương Người và Vật (I Love People and All Beings): | |
| a. | _____ |
| b. | _____ |
| c. | _____ |

Luật của Đoàn Oanh Vũ Preteen Unit's Rules



- I. Chọn bài tập làm trong lớp, trò chơi, quiz, v.v.. mà thấy thích hợp để giúp các em hiểu bài học dễ dàng.

(Choose any of the Supplements (homework, crafts, quiz, etc.) to use that may help your students better understand the lesson.)

II. BÀI CA

Ba Điều Tâm Niệm

Ba điều tâm niệm,
Ngày đêm em luôn ghi nhớ.
Em luôn siêng năng,
Em nhớ công ơn Đức Phật.
Em kính yêu Cha Mẹ, thuận thảo với anh chị em.
Dù người hay vật, lòng vẫn bao dung thương yêu.

